

# Jer

## Chapter 37

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

וַיִּמְלֹךְ - 和-就作王 1  
מֶלֶךְ 王 H4428  
צִדְקִיָּהוּ 西底家 H6667  
בֶּן 儿子 H2977  
יִשְׂרָאֵל 约西亚 H8478  
תַּחַת 代替 H3659  
כְּנִיָּהוּ 哥尼雅 H3079  
בֶּן 儿子 H3079  
אֲשֶׁר 那 H3079  
הַמֶּלֶךְ 立为王 H3079

נְבוּכַדְרֶאֱצַר 尼布甲尼撒 H5019  
מֶלֶךְ 王 H4428  
בְּבָבֶל 巴比伦 H0894  
בְּאֶרֶץ 在地 H0776  
יְהוּדָה 犹大 H3063

约西亚的儿子西底家代替约雅敬的儿子哥尼雅为王，是巴比伦王尼布甲尼撒立在犹大地作王的。

וְלֹא - 和不 H3808  
שָׁמַע 他听 H8085  
הוּא 他 H1931  
וְעַבְדָּיו - 和他的仆人们 H5650  
וְעַם - 和百姓 H0776  
הָאֶרֶץ - 那地 H0413  
אֶל- 到 H0413  
דְּבָרֵי 话语 H1697  
יְהוָה 耶和華 H3068  
אֲשֶׁר 那 H3068  
דָּבָר 他说了 H1696

בְּיַד 在手 H3414  
יְרֵמְיָהוּ 耶利米 H3414  
הַנְּבִיאַ: - 那先知 H5030

但西底家和他的臣仆，并国中的百姓，都不听从耶和華藉先知耶利米所说的话。

וַיִּשְׁלַח - 和就差遣 H7971  
הַמֶּלֶךְ - 那王 H4428  
צִדְקִיָּהוּ 西底家 H6667  
אֶת- 一 H0853  
יְהוֹכָד 犹甲 H3081  
בֶּן 儿子 H0853  
שְׁלֹמִיָּהוּ 示利米雅 H0818  
וְאֶת- 和- H0853  
צְפַנְיָהוּ 西番雅 H6846  
בֶּן 儿子 H6846  
מַעֲשִׂיָּה 玛西雅 H4641

הַכֹּהֵן - 那祭司 H3548  
אֶל- 到 H0413  
יְרֵמְיָהוּ 耶利米 H3414  
הַנְּבִיאַ - 那先知 H5030  
לֵאמֹר - 说 H0559  
הַתְּפִלָּה- 祷告 H6419  
נֹא 请 H4994  
בְּעֲדָנוּ - 为我们 H1157  
אֶל- 到 H0413  
יְהוָה 耶和華 H3068  
אֱלֹהֵינוּ: 我们的神 H0430

西底家王打发示利米雅的儿子犹甲和祭司玛西雅的儿子西番雅去见先知耶利米，说：「求你为我们祷告耶和華—我们的神。」

וַיֵּרְמְיָהוּ - 和耶利米 H3414  
בָּא 来 H0935  
וַיֵּצֵא - 和出去 H3318  
בְּתוֹךְ - 在中间 H8432  
הָעָם - 那百姓 H3808  
וְלֹא- 和不 H3808  
נָתְנוּ 他们放 H5414  
אֹתוֹ 他 H0853  
בֵּית 殿 H3628  
|הכלוא| 监狱 H3628  
):תכלוא: - 那囚禁 H3628

那时耶利米在民中出入，因为他们还没有把他囚在监里。

וַיְחִיל - 和军队 H2428  
פַּרְעֹה 法老 H6547  
יָצָא 出来 H3318  
מִמִּצְרַיִם - 从埃及 H4714  
וַיִּשְׁמְעוּ - 和就听见 H8085  
הַכַּשְׂדִּים - 那迦勒底人 H3778  
הַצָּרִים - 那围困的 H3778  
עַל- 在 H3389  
יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 H3389  
אֶת- 一 H0853

שְׂמֵעָם 他们的消息 H5927  
וַיַּעֲלוּ - 和他们就上去 H5927  
מֵעַל - 从上面 H3389  
יְרוּשָׁלַם: 耶路撒冷 H3389

法老的军队已经从埃及出来，那围困耶路撒冷的迦勒底人听见他们的风声，就拔营离开耶路撒冷去了。

וַיְהִי - 和就是 H1961  
דְּבַר- 话语 H1697  
יְהוָה 耶和華 H3068  
אֶל- 到 H0413  
יְרֵמְיָהוּ 耶利米 H3414  
הַנְּבִיאַ - 那先知 H5030  
לֵאמֹר: 说 H0559

耶和華的话临到先知耶利米说：

7 כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֵל- מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשְׁלַח אֲתֶכֶם  
 你们 说了 耶和 神 以色列 如此 你们要说 到 王 犹太 那差遣的 你们  
 H0853 H7971 H3063 H4428 H0413 H0559 H3541 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541

אֵלַי לְדַרְשָׁנִי וְהִנֵּה חֵיל פַּרְעֹה הַיֵּצֵא לָכֶם לְעֹזְרָה שָׁב לְאַרְצוֹ מִצְרָיִם:  
 到我 去求问我 看哪 军队 法老 那出来的 那帮助 返回 向他的地 埃及  
 H4714 H0776 H7725 H5833 H3318 H6547 H2428 H2009 H1875 H0413

「耶和華—以色列的神如此说：犹太王打发你们来求问我，你们要如此对他说：『那出来帮助你们法老的军队必回埃及本国去。」

8 וְשָׁבוּ הַכַּשְׂדִּים וְנִלְחָמוּ עַל- הָעִיר הַזֹּאת וְלָכְדָהּ וּשְׂרָפָהּ בְּאֵשׁ:  
 和必回来 那迦勒底人 和攻打 在 那城 那这 和攻取她 和焚烧她 在那火  
 H0784 H8313 H3920 H2063 H3778 H7725

迦勒底人必再来攻打这城，并要攻取，用火焚烧。

9 וְכֹה אָמַר יְהוָה אֵל- תִּשְׂאוּ נַפְשֵׁיכֶם לְאֹמֵר הֲלֹךְ יֵלְכוּ מֵעַלֵּינוּ  
 如此 说了 耶和 不要 你们欺骗 你们的灵魂 说 去 必去 从我们上面  
 H3212 H1980 H0559 H5315 H5377 H0408 H3068 H0559 H3541

הַכַּשְׂדִּים כִּי- לֹא יֵלְכוּ:  
 那迦勒底人 因为 不 他们必去  
 H3212 H3808 H3778

耶和華如此说：你们不要自欺说「迦勒底人必定离开我们」，因为他们必不离开。

10 כִּי אִם- הַכִּיתֶם כָּל- חֵיל כַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים אִתְּכֶם וְנִשְׂאָרוֹ בָּם  
 因为 如果 你们击杀了 所有 军队 迦勒底 那攻打的 与你们 和剩下 在他们中间  
 H7604 H0854 H3778 H2428 H3605 H5221

אֲנָשִׁים מְדַקְרָיִם אִישׁ בְּאֶהְלוֹ יִקְוּמוּ וְשָׂרְפוּ אֶת- הָעִיר הַזֹּאת בְּאֵשׁ:  
 人 受伤的 人 在他的帐篷 他们必起来 和焚烧 那城 那这 在那火  
 H0784 H2063 H0853 H8313 H0168 H0376 H1856 H0376

你们即便杀败了与你们争战的迦勒底全军，但剩下受伤的人也必各人从帐棚里起来，用火焚烧这城。』」

11 וְהִנֵּה בְהַעֲלוֹת חֵיל הַכַּשְׂדִּים מֵעַל יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל פַּרְעֹה:  
 和就是 在上去 军队 那迦勒底人 从上面 耶路撒冷 从面前 军队 法老  
 H6547 H2428 H6440 H3389 H3778 H2428 H5927 H1961

迦勒底的军队因怕法老的军队，拔营离开耶路撒冷的时候，

12 וַיֵּצֵא יְרֵמְיָהוּ מִירוּשָׁלַם לָלֶכֶת אֶרֶץ בְּנִימִן לְחַלֵּק מִשָּׁם בְּתוֹךְ הָעָם:  
 和就出去 耶利米 从耶路撒冷 去走 地 便雅悯 去分 从那里 在中间 那百姓  
 H8432 H8033 H1144 H0776 H3212 H3389 H3414 H3318

耶利米就杂在民中出离耶路撒冷，要往便雅悯地去，在那里得自己的地业。

13 וַיְהִי- וְהָיָה בְּשַׁעַר בְּנִימִן וְשָׁם בְּעַל פִּקְדֹת וּשְׁמוֹ יְרֵאִיָּה בֶן- שְׁלֹמִיָּה  
 和就是 他 在门 便雅悯 和在那里 主 守卫 和他的名 伊利雅 儿子 示利米雅  
 H8018 H3376 H8034 H6488 H1167 H8033 H1144 H8179 H1931 H1961

בֶּן- חַנְנִיָּה וַיִּתְפָּשׂ אֶת- יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא לְאֹמֵר אֵל- הַכַּשְׂדִּים אַתָּה נִפְלָ:  
 儿子 哈拿尼雅 和就抓住 耶利米 那先知 到 说 那迦勒底人 你 投降  
 H5307 H3778 H0413 H0559 H5030 H3414 H0853 H8610

他到了便雅悯门那里，有守门官名叫伊利雅，是哈拿尼亚的孙子、示利米雅的儿子，他就拿住先知耶利米，说：「你是投降迦勒底人哪！」

וַיֹּאמֶר וַיִּמְנָהוּ שָׁקֵר אֵינְנִי נִפְלֵי עַל-הַכַּשְׂדִּים וְלֹא שָׁמַע אֵלָיו וַיִּתְפֹּשׂ 14  
 -和就说 耶利米 谎言 我不是 到 那迦勒底人 -和不 他听 对他 -和就抓住  
[H8610](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3778](#) [H5307](#) [H0369](#) [H8267](#) [H3414](#) [H0559](#)

וַיֵּרָא אֵלָיו בְּיַמֵּי יְרֵמְיָהוּ וַיִּבְאֵהוּ אֶל-הַשָּׂרִים 14  
 伊利雅 到 -和带他 -在耶利米 那首领们  
[H8269](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3414](#) [H3376](#)

耶利米说：「你这是谎话，我并不是投降迦勒底人。」伊利雅不听他的话，就拿住他，解到首领那里。

וַיִּקְצַפוּ הַשָּׂרִים עַל-יְרֵמְיָהוּ וַהֲבִיאוּ אֹתוֹ וַנְתִּנוּ אֹתוֹ בְּבֵית הָאֲסוּר 15  
 -和就发怒 在 耶利米 -和打 他 -和放 他 那监狱 殿  
[H0612](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0853](#) [H5221](#) [H3414](#) [H8269](#) [H7107](#)

וַהֲנִיתָ יְהוֹנָדָן הַסֹּפֵר כִּי-אֵת עָשׂוּ לְבֵית הַקְּלָא 15  
 约拿单 那文士 因为 它 他们做了 为殿 那牢狱  
[H3608](#) [H0853](#) [H3083](#)

首领恼怒耶利米，就打了他，将他囚在文士约拿单的房屋中，因为他们以这房屋当作监牢。

כִּי-בָא יְרֵמְיָהוּ אֶל-בֵּית הַבּוֹר וְאֵל-הַחַנּוּת וַיֵּשֶׁב-שָׁם יְרֵמְיָהוּ יָמִים 16  
 因为 来了 耶利米 到 那坑 殿 -和到 -那地牢 -和就住 那里 耶利米 日子  
[H3117](#) [H3414](#) [H8033](#) [H3427](#) [H2588](#) [H0413](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0935](#)

רְבִים: פ  
 许多 פ

耶利米来到狱中，进入牢房，在那里囚了多日。

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צַדְקִיָּהוּ וַיִּקְחֵהוּ וַיִּשְׁאַלְהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בְּסֹתֵר וַיֹּאמֶר הֲיֵשׁ 17  
 -和就差遣 西底家 -和就取了他 -和就问他 那王 -那王 -在他家 -在暗中 -和就说 有吗  
[H3426](#) [H0559](#) [H4428](#) [H7592](#) [H3947](#) [H6667](#) [H4428](#) [H7971](#)

דְּבַר מֵאֵת יְהוָה וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ יֵשׁ וַיֹּאמֶר בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל תִּנְתֶּן: ס  
 话语 从 耶和華 -和就说 耶利米 有 -和就说 王 -在手 -和就说 你必被交出  
[H5414](#) [H0894](#) [H4428](#) [H3027](#) [H0559](#) [H3426](#) [H3414](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H1697](#)

西底家王打发人提出他来，在自己的宫内私下问他说：「从耶和華有甚么话临到没有？」耶利米说：「有！」又说：「你必交在巴比伦王手中。」

וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ צַדְקִיָּהוּ מָה תַּטְּאֵתִי לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעָם 18  
 -和就说 耶利米 到 那王 西底家 什么 我犯罪了 向你 -和你的仆人们 -和-向百姓  
[H5650](#) [H2398](#) [H4100](#) [H6667](#) [H4428](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0559](#)

הֲזֵה כִּי-נִתְּתָם אֹתִי אֶל-בֵּית הַקְּלָא: ס  
 -那这 因为 你们放了 我 到 那牢狱 殿  
[H3608](#) [H0413](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2088](#)

耶利米又对西底家王说：「我在甚么事上得罪你，或你的臣仆，或这百姓，你竟将我囚在监里呢？」

וַיֹּאמֶר לָאֵלֶיךָ לְכֻם נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר-נְבִיאֵיכֶם וְאֵינִי וְאֵינִי 19  
 王 必来 不 -说 -向你们 他们预言了 那 你们的先知们 -和在哪里 -和在哪里  
[H4428](#) [H0935](#) [H3808](#) [H0559](#) [H5012](#) [H5030](#) [H0346](#) [H0335](#)

בְּבֵלְשַׁרְצַן עָלֵיכֶם וְעַל-הָאָרֶץ הַזֹּאת: ס  
 巴比伦 在你们上面 和在 那地 -那这  
[H2063](#) [H0776](#) [H0894](#)

对你们预言巴比伦王必不来攻击你们和这地的先知，现今在哪里呢？」

20

תִּשְׁבֵנִי	וְאַל-	לְפָנַי	תְּחַנְנֵנִי	נָא	תִפֹּל-	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנָי	נָא	שְׁמַע-	וְעַתָּה	
使我回去	-和不要	-在你面前	我的恳求	请	求落	-那王	我的主	请	听	-和现在	
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8467</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H6258</a>	
					שָׁם:	אָמוֹת	וְלֹא	הַסֹּפֵר	יְהוֹנָתָן	בֵּית	
					在那里	我会死	-和不	-那文士	约拿单	殿	
					<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3083</a>		

主—我的王啊，求你现在垂听，准我在你面前的恳求：不要使我回到文士约拿单的房屋中，免得我死在那里。」

21

לֹו	וְנָתַן	הַמְטָרָה	בְּחִצְרֹו	יִרְמְיָהוּ	אֶת-	וַיַּקְדְּמוּ	צְדָקְיָהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיִּצְוֶה		
-向他	-和给	-那护卫	-在院子	耶利米	-	-和他们就安置	西底家	-那王	-和就吩咐		
	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4307</a>		<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H6667</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6680</a>		
וַיָּשָׁב	הָעִיר	מִן-	הַלֶּחֶם	כָּל-	תָּם	עַד-	הָאֲפִים	מִחוּץ	לְיוֹם	לֶחֶם	כֶּבֶד-
-和就住	-那城	-从	-那饼	所有	完	直到	-那面包师	-从街	-向那日	饼	饼
<a href="#">H3427</a>			<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8552</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0644</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H3603</a>
								הַמְטָרָה:	בְּחִצְרֹו	יִרְמְיָהוּ	
								-那护卫	-在院子	耶利米	
								<a href="#">H4307</a>		<a href="#">H3414</a>	

于是，西底家王下令，他们就把耶利米交在护卫兵的院中，每天从饼铺街取一个饼给他，直到城中的饼用尽了。这样，耶利米仍在护卫兵的院中。